



Република Србија
РЕПУБЛИЧКА КОМИСИЈА ЗА
ЗАШТИТУ ПРАВА У ПОСТУПЦИМА
ЈАВНИХ НАБАВКИ

Бр. 4-00-147/2020
Датум, 03.04.2020. године
Београд

Једница за управљање пројектима
у јавном сектору д.о.о. БЕОГРАД
Бр. 2159
23.04.2020 год.
Београд, Немањина 22-26

Републичка комисија за заштиту права у поступцима јавних набавки (у даљем тексту: Републичка комисија), одлучујући о захтеву за заштиту права подносиоца захтева групе понуђача коју чине „Градина“ д.о.о. Београд, Масариков трг бр. 8, Београд-Земун, као водећи члан групе понуђача, „Инобачка“ д.о.о. Нови Сад, ул. Булевар ослобођења бр. 30а и Архитектонско грађевински институт „АГ-УНС“ д.о.о. Нови Сад, ул. Др Јовановића бр. 4, као чланови групе понуђача, чији је пуномоћник Саша Варинац, адвокат из Београда, ул. Томажа Јежа бр. 16, поднетом у међународном отвореном поступку набавке радова - Извођење грађевинских и грађевинско-занатских радова за довођење у функционално стање дела објекта и гараже Технолошког парка у Новом Саду (Фаза II/2 и Фаза II/2а), број набавке RID-W/IOP1-2018, за који је позив за подношење понуда објављен на Порталу јавних набавки дана 17.06.2019. године, наручиоца „Јединица за управљање пројектима у јавном сектору“ д.о.о. Београд, ул. Немањина бр. 22-26, у већу састављеном од чланице Републичке комисије Весне Гојковић Милин, као председнице већа и чланице Републичке комисије Весне Станковић и Светлане Ражић, као чланица већа, на основу члана Б) 2. Закона о потврђивању уговора о изменама и допунама финансијских уговора 23.761, 24.745, 25.002, 25.198, 25.497, 25.610, 25.872, 81.657 и 82.640 између Републике Србије и Европске инвестиционе банке („Сл. гласник РС“ – Међународни уговори бр. 11/2017) у вези са чланом 6.04 Финансијског уговора закљученог између Републике Србије и Европске инвестиционе банке FI N. 25.497 („Сл. гласник РС“ – Међународни уговори бр. 5/2010), те чл. 139. и 146. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС“ број 124/2012, 14/2015 и 68/2015; у даљем тексту: ЗЈН), на седници одржаној дана 03.04.2020. године, донела је:

РЕШЕЊЕ

ОДБИЈА СЕ захтев за заштиту права подносиоца захтева групе понуђача коју чине „Градина“ д.о.о. Београд, као водећи члан групе понуђача, „Инобачка“ д.о.о. Нови Сад и Архитектонско грађевински институт „АГ-УНС“ д.о.о. Нови Сад, као чланови групе понуђача, поднет у међународном отвореном поступку набавке радова - Извођење грађевинских и грађевинско-занатских радова за довођење у функционално стање дела објекта и гараже Технолошког парка у Новом Саду (Фаза II/2 и Фаза II/2а), број набавке RID-W/IOP1-2018, за који је позив за подношење понуда објављен на Порталу јавних набавки дана 17.06.2019. године, наручиоца „Јединица за управљање пројектима у јавном сектору“ д.о.о. Београд као неоснован.

ОДБИЈА СЕ захтев подносиоца захтева групе понуђача коју чине „Градина“ д.о.о. Београд, као водећи члан групе понуђача, „Инобачка“ д.о.о. Нови Сад и Архитектонско грађевински институт „АГ-УНС“ д.о.о. Нови Сад, као чланови групе понуђача, за накнаду трошкова поступка заштите права, као неоснован.

Образложење

Поступак стручне оцене техничких понуда, спроведен у предметном међународном отвореном поступку набавке радова - Извођење грађевинских и грађевинско-заплатских радова за довођење у функционално стање дела објекта и гараже Технолошког парка у Новом Саду (Фаза II/2 и Фаза II/2а), број јавне набавке RID-W/OP1-2018, за који је позив за подношење понуда објављен на Порталу јавних набавки дана 17.06.2019. године, наручиоца „Јединица за управљање пројектима у јавном сектору“ д.о.о. Београд (у даљем тексту: наручилац), чија укупна процењена вредност износи 8.000.000,00 EUR без ПДВ-а, окончан је доношењем Одлуке о квалификованости понуђача бр. 707 од 12.02.2020. године.

Након што је предметна Одлука о квалификованости понуђача, објављена на Порталу јавних набавки, правилност извршене стручне оцене техничких понуда оспорена је у року за подношење захтева за заштиту права, подношењем захтева за заштиту права од стране групе понуђача коју чине „Градина“ д.о.о. Београд, као водећи члан групе понуђача, „Инобачка“ д.о.о. Нови Сад и Архитектонско грађевински институт „АГ-УНС“ д.о.о. Нови Сад, као чланови групе понуђача (у даљем тексту: подносилац захтева).

Кроз наводе предметног захтева за заштиту права подносилац захтева је најпре оспорио разлоге за одбијање своје понуде наведене у поменутој Одлуци о квалификованости понуђача, при чему је указао и на разлоге због којих сматра да је наручилац требало да одбије понуду квалификованог понуђача што у конкретном случају није учинио.

Оспоравајући разлоге за одбијање своје понуде, подносилац захтева је указао да је предметна тендерска документација била доступна понуђачима и на српском и на енглеском језику, те да је на страни 6. тендерске документације на српском језику било прописано „Тендерска документација је доступна на српском и на енглеском језику. У случају разлика у садржини, меродавна је верзија тендерске документације на енглеском језику“, при чему исту реченицу садржи и документација на енглеском језику.

Приликом одбијања понуде подносиоца захтева, а на основу цитиране садржине оспорене Одлуке о квалификованости понуђача, подносилац захтева сматра да је наручилац имао у виду само садржину тендерске документације на српском, али не и на енглеском језику, а тај се део разликује у једној и у другој верзији. Због те разлике, како сматра подносилац захтева, наручилац је био у обавези да примењује верзију на енглеском језику као релевантну, јер је то и сам предвидео у тендерској документацији („У случају разлика у садржини, меродавна је верзија тендерске документације на енглеском језику“).

У вези са наведеним, подносилац захтева је указао да је у српској верзији тендерске документације, у погледу наковања понуде, било предвиђено следеће:

„16.1. Понуђач ће доставити 1 оригинал на српском језику или 1 оригинал на енглеском језику и 1 копију понуде у одвојеним затвореним ковертама и 1 копију понуде у електронском облику (на CD-у или USB flash-у) са јасном назнаком „Е-КОПИЈА“, уредно обележавајући коверте са „ОРИГИНАЛ“, „КОПИЈА“ и „Е-КОПИЈА“. Те коверте ће затим бити запаковане и запечаћене у још једну спољну коверту.

Понуде морају да се поднесу у складу са системом две коверте, тј. свака коверта („ОРИГИНАЛ“ и „КОПИЈА“) треба да садржи две одвојене, запечаћене коверте, од којих једна треба да носи натпис „Техничка понуда“, а друга „Финансијска понуда“. Сви делови понуде осим финансијске понуде морају да се поднесу у „Техничкој понуди“.

Свако непоштовање ових правила сматраће се кршењем истих и доводиће до одбијања понуде.

Овај систем омогућава да се техничка понуда и финансијска понуда евалуирају сукцесивно и одвојено: обезбеђује да се технички квалитет понуде размотри независно од њене цене“.

Са друге стране, подносилац захтева је указао да је у енглеској верзији која се односи на исто, наведено следеће:

„The Tenderer shall submit 1 original in Serbian language or 1 original in English language and 1 copy of the Tender in separate closed envelopes and 1 copy in electronic form (on CD or USB flash), clearly marked „E-COPY“, duly marking the envelopes „ORIGINAL“, „COPY“ and „E-COPY“. These envelopes shall be sealed and packed in a single outer envelope.

Tenders must be submitted using the two-envelope system, i.e. each envelope („ORIGINAL“ and „COPIES“) should contain two separated and sealed envelopes, one of which is marked „Technical Offer“ and the second „Financial Offer“. All parts of the tender save for the financial offer must be submitted within the „Technical Offer“.

Any disrespect of these rules (unsealed envelopes or data on the price in the Technical Offer) can be consider a violation of the rules and shall cause a rejection of Tender.

The system ensures that technical and financial offers are evaluated succesively and separately: it ensures that the technical quality of a tender considered independently of its price.“

Имајући у виду наведено, подносилац захтева је указао на разлику у делу текста, а то је текст на енглеском језику у загради, подвучен и болдиран у захтеву за заштиту права, а које речи нису наведене у верзији на српском језику, а којим речима је по схватању подносиоца захтева наведено шта ће се сматрати повредама наведених правила о паковању понуда које ће довести до одбијања понуда. Како је указао подносилац захтева, то су ситуације у којима су запечаћене коверте или су подаци о цени у Техничкој понуди. Због наведене разлике подносилац захтева сматра да је наручилац био у обавези да примењује верзију тендерске документације на енглеском језику у наведеном делу на начин на који је то подносилац захтева указао у поднетом захтеву, те да у том случају не би имао основа за одбијање понуде подносиоца захтева.

Оспоравајући разлоге за одбијање своје понуде, подносилац захтева је указао да је у конкретном случају доставио оригинал Финансијске понуде и Техничку понуду, тако да је Финансијска понуда била у својој запечаћеној коверти, а оригинал Техничке понуде је био у регистраторима, па су та запечаћена Финансијска понуда и регистратори са Техничком понудом били упаковани у пакет који је био затворен и запечаћен (исто тако су били упаковани и оригинали и копије). Подносилац захтева сматра да је најважније да приликом отварања коверте (пакета) са оригиналом Техничке понуде подносиоца захтева, његов оригинал Финансијске понуде (као и копија у оквиру посебне коверте) је и даље био у посебној коверти која је запечаћена, тако да наручилац, нити остали понуђачи нису могли да сазнају садржину финансијске понуде подносиоца захтева (пре свега цену) приликом отварања Техничке понуде. Имајући у виду наведено, подносилац захтева сматра да нису били испуњени услови за одбијање понуде наведени у верзији тендерске документације на енглеском језику, а коју је наручилац морао да примењује због разлика које постоје у односу на српску верзију. Како је указао подносилац захтева, Техничка и Финансијска понуда су у моменту подношења и отварања биле у запечаћеним ковертама (пакетима) и подаци о цени се нису могли видети у тренутку отварања, прегледа и стручне оцене Техничке понуде.

Поред наведеног, подносилац захтева је истакао, како сматра, најважнију чињеницу у погледу наведених правила о паковању понуда, а то је да је наручилац у последњој реченици цитиране тендерске документације и на српском и на енглеском језику истакао суштину правила, а то је да „Овај систем омогућава да се техничка

понуда и финансијска понуда евалуирају сукцесивно и одвојено: обезбеђује да се технички квалитет понуде размотри независно од њене цене“. Подносилац захтева је мишљења да је наручилац правилима о паковању понуда имао намеру да се техничка и финансијска понуда евалуирају сукцесивно и одвојено, односно да се технички квалитет понуде размотри независно од њене цене. Како је указао подносилац захтева, његова Финансијска понуда је раздвојена од његове Техничке понуде и то у посебној запечаћеној коверти, а то је случај и са копијама и са оригиналима. Самим тим, како сматра подносилац захтева, приликом прегледа и стручне оцене техничког дела понуде подносиоца захтева, нити наручилац нити било који други учесник у поступку набавке није могао да види цену из понуде подносиоца захтева, те је начином на који је поднео своју понуду у потпуности омогућено да се његова техничка и финансијска понуда евалуирају сукцесивно и одвојено. Због наведеног, подносилац захтева сматра да наручилац није могао да одбије његову понуду позивајући се на цитирани део тендерске документације, односно у истом не постоје предвиђени разлози за одбијање, а посебно не постоје у верзији на енглеском језику која је релевантна у конкретном случају.

У вези са наведеним, подносилац захтева је навео да се нејасне одредбе тендерске документације не могу тумачити на штету понуђача, а будући да је у питању набавка која се финансира из средстава Европске инвестиционе банке, указао је на одлуку Суда правде Европске уније број C-27/15, у којој је јасно наведено да начело једнаког поступања и обавезу транспарентности треба тумачити на начин да им се противи искључење привредног субјекта (понуђача) из поступка јавне набавке из разлога што није задовољио обавезу која не произилази изричито из документације везане за тај поступак или из националног закона на снази, него из тумачења тог закона и те документације, као и из попуњавања правних празнина од стране националних управних тела или судова. У вези са тим, у случају да наручилац остане на становишту да је потребно одбити понуду подносиоца захтева из наведеног разлога, као и ако то потврди Републичка комисија, подносилац захтева је истакао да ће се обратити свим надлежним институцијама Европске уније.

Подносилац захтева је још једном поновио да се у његовој Техничкој понуди није могла видети цена, односно да је приликом отварања, прегледа и стручне оцене Техничке понуде, Финансијска понуда и даље остала затворена и запечаћена, јер је тако и поднета од стране подносиоца захтева.

Кроз наводе захтева за заштиту права подносилац захтева је даље указао да је наручилац, када је одбио његову понуду, поступио на неједнак начин, супротан начелу једнакости понуђача, јер није одбио понуду квалификованог понуђача из истих или сличних разлога.

Подносилац захтева је указао да иако је у тендерској документацији прописано да се „Понуде подnose на српском или енглеском језику“, неколико докумената који су достављени у понуди квалификованог понуђача су достављени на мађарском језику, што није у складу са захтевом наручиоца из тендерске документације. Како је истакао подносилац захтева, за лица N.R, T.L. и L.G, достављене су лиценце за одговорне извођаче које су штампане са сајта и на мађарском су језику, без превода на енглески или српски језик, а на основу достављених лиценци не може се недвосмислено утврдити да су они инжењери, затим не види се датум када им је издата лиценца и није достављен доказ, тј. потврда да је лиценца важећа у тренутку подношења понуда. Како сматра подносилац захтева, без тих лиценци квалификовани понуђач не испуњава тражено у погледу кадровског капацитета у тачки б) на 35. страни тендерске документације. У вези са наведеним, подносилац захтева је указао и да се према ономе што је наведено у загради за сваког дипломираног инжењера који су захтевани у том делу тендерске документације, може закључити да се прихватају само лиценце за инжењере од понуђача резидената – компанија основаних у земљи наручиоца, а Мађарска није

земља паручиоца. Независно од тога, подносилац захтева је поновио да наведена документа није на српском ни на енглеском језику како је наручилац тражио и на тај начин није био испуњен наведени изричит захтев паручиоца из тендерске документације, а који се управо односи на начин на који се припрема понуда.

Оспоравајући оцену понуде квалификованог понуђача, подносилац захтева је даље указао да је водечи члан групе понуђача квалификованог понуђача „K.E.SZ. EPITO“ Szerelo, Hungary доставио биографију – Образац 3.5.5.A из тендерске документације за лице са положеним стручним испитом за безбедност и здравље на раду из које се не види где је то лице радило као лице за безбедност и здравље на раду, а што је тражено на страни 58 тендерске документације у оквиру које је наведен поменути образац.

Надаље, подносилац захтева је указао да је као услов финансијског капацитета тражен приход од минимум 33 милиона евра, а као доказ БОН-ЈН или биланс са овером ревизорске куће, а да је поменути члан групе понуђача квалификованог понуђача „K.E.SZ. EPITO“ Szerelo, Hungary доставио образац „Financial Statement“ издат од компаније „Bisnode Magyarorszag“ за пословну 2014, 2015, 2016, 2017. и 2018. годину који је преведен са мађарског на енглески језик и у којем се види да су приходи за 2015. годину 44.028.051 HUF (мађарске форинте) иако је тражена валута евро, а у обрасцу тендерске документације 3.5.2 као доказ о подацима о пословном приходу квалификовани понуђач доставља „MATEH Magyar Technologiai Kft“ и приход за 2015. годину који износи 6.256.808.000 HUF (мађарске форинте).

Имајући у виду све претходно изнето, подносилац захтева је предложио да конкретан поступак набавке буде делимично поништен, у делу стручне оцене техничких понуда и доношења одлуке о квалификованости понуђача, те да наручилац спроведе нову стручну оцену техничких понуда и донесе нову одлуку о квалификованости понуђача, којом ће оценити да се подносилац захтева квалификовао у поступак отварања и прегледа Финансијских понуда, а понуду квалификованог понуђача ће одбити као технички (административно) неприхватљиву.

Поред наведеног, подносилац захтева је истакао захтев да му се надокнаде трошкови поступка заштите права на име плаћене таксе у износу од 940.640,00 динара и за састав захтева за заштиту права од стране пуномоћника у износу од 88.000,00 динара, као и износ од 44.000,00 динара на име разматрања списка предмета (према Тарифним броју 79.), а по важећој Адвокатској тарифи, што све укупно износи 1.072.640,00 динара.

Републичка комисија је дана 10.03.2020. године примила одговор паручиоца уз који је достављена документација у вези са предметним поступком набавке, а у ком одговору се наручилац изјаснио на наводе захтева за заштиту права, те предложио да Републичка комисија исти одбије као неоснован и потврди Одлуку о квалификованости понуђача бр. 707 од 12.02.2020. године.

Поводом навода који се односе на оспоравање разлога за одбијање понуде подносиоца захтева као неприхватљиве, а у вези са паковањем и обележавањем понуде, наручилац је указао да је тачно да је одредбама тендерске документације, у делу Позива за подношење понуда, прописано да је у случају разлика у садржини тендерске документације, меродавна верзија на енглеском језику, као и да су неспорни наводи подносиоца захтева да је енглеска верзија документације у тачки 16.1 став 2. различита у односу на верзију тендерске документације на српском језику, односно да енглеска верзија садржи део одредбе у загради који није садржан у српској верзији, а који гласи „Any disrespect of these rules (unsealed envelopes or data on the price in the Technical Offer) can be consider a violation of the rules and shall cause a rejection of Tender“.

Међутим, како је указао наручилац, наведени део не мења значење нити је у супротности са одредбом која је предвиђена на српском језику, а да је приликом

процене да ли начин паковања понуде од стране подносиоца захтева представља битан недостатак понуде наручилац узео у обзир и верзију наведене одредбе на енглеском језику.

Наручилац је посебно указао да наводи подносиоца захтева у делу захтева за заштиту права где образлаже начин паковања понуде коју је поднео нису у складу са стварним начином па који је поднета понуда упакована, а који је констатован у Записнику о отварању понуда, као и у Извештају о стручној оцени понуда. Наручилац је истакао да је у Записнику о отварању понуда од стране комисије констатовано да је понуда подносиоца захтева запакована тако што су Техничка понуда и Финансијска понуда спаковане свака у засебну коверту, односно нису све спаковане у још једну спољну коверту, као и да оригинал Техничке понуде и копија Техничке понуде нису спаковане у још једну спољну коверту, а такође оригинал Финансијске понуде и копија Финансијске понуде нису спаковане у још једну спољну коверту. Наручилац је указао да је комисија приликом стручне оцене понуда утврђивала начин паковања понуде и да ли је наведени начин паковања у складу са захтевима тендерске документације, а с обзиром да оригинал Техничке понуде и оригинал Финансијске понуде нису запаковане у једну коверту на којој је обележено „ОРИГИНАЛ“ и да копија Техничке понуде и копија Финансијске понуде нису запаковане у једну коверту на којој је обележено „КОПИЈА“, као и да коверта „ОРИГИНАЛ“ и коверта „КОПИЈА“ нису запаковане у још једну спољну коверту, све у складу са одредбама о паковању, комисија је утврдила да подносилац захтева приликом паковања понуде није поступио у складу са одредбама тендерске документације, што је сматрано битним недостатком и констатовано да је понуда подносиоца захтева неприхватљива.

Наручилац је мишљења да подносилац захтева произвољно и у своју корист тумачи одредбе тендерске документације у вези са паковањем и обележавањем понуда, занемарујући околност да је тендерском документацијом, и на српском и на енглеском језику, изричито предвиђено да се непоштовање ових правила сматра кршењем истих и да доводи до одбијања понуде. Како је указао наручилац, одредбе на енглеском језику, уз наведено предвиђају и ситуацију „незапечаћених коверти“ (unsealed envelopes), које је такође претходно наведеним начином паковања понуде подносилац захтева прекршио тиме што све предвиђене коверте није спаковао у одговарајуће спољне запаковане и запечаћене коверте.

Због наведеног, наручилац сматра да нису од значаја примедбе подносиоца захтева да је предметна понуда спакована на начин да се не може утврдити цена из Финансијске понуде, па да се у том смислу остварује процедура „две коверте“, те наручилац сматра да наведено тумачење има за циљ умањење значаја недостатка понуде.

Имајући у виду да се предметна набавка спроводи у складу са системом „две коверте“, наручилац је указао да је предвидео јасна и прецизна правила паковања понуде како би примена система била одговарајућа, као и да је предвиђена јасна и строга одредба да ће се свако непоштовање правила о паковању понуде сматрати кршењем истих и које ће довести до одбијања понуде, те да је на тај начин недвосмислено указао на важност наведених одредби о паковању. Наручилац је указао да је процедура подношења и отварања понуда кроз систем „две коверте“ предвиђена Водичем за набавке Европске инвестиционе банке“ (у даљем тексту: ЕИБ), те да је ЕИБ предложила примену наведене процедуре у овој набавци, као и да на садржај тендерске документације, укључујући и одредбе о паковању, није имала коментара и тиме се сагласила са тендерском документацијом.

У вези са позивањем подносиоца захтева на одлуку Суда правде Европске уније, наручилац је указао да се наведено не може применити на поступање наручиоца у конкретном поступку набавке, те да су одредбе о паковању понуде, као и одредбе о одбијању понуда у случају непоштовања одредаба о паковању понуде

изричито предвиђене тендерском документацијом, те да су поред подносиоца захтева из истог разлога одбијени сви понуђачи у овом поступку набавке који нису поступили у складу са предвиђеним одредбама, те да је у том смислу наручилац поступио једнако и на транспарентан начин према свим понуђачима, управо у складу са начелима једнаког поступања и транспарентности.

Поводом навода подносиоца захтева који се односи на понуду квалификованог понуђача, у погледу недостављања документације на језику поступка, наручилац је указао да је тачно да је квалификовани понуђач за лица N.R, T.L. и L.G, доставио изводе на мађарском језику са интернет странице Мађарске инжењерске коморе, с тим да наведена интернет страница приказује исти садржај и на енглеском језику уколико се одабере опција енглеског језика и искористи могућност понуђеног превода, те да је комисија наручиоца, у поступку стручне оцене понуда, прегледом наведене интернет странице на енглеском језику недвосмислено могла утврдити да наведена лица поседују инжењерске лиценце за област која је тендерском документацијом захтевана за услов кадровског капацитета под б), а које представљају еквиваленте или сродне лиценце лиценцама који се захтевају за чланове кључног особља понуђача резидента. Наручилац је такође указао да се увидом у наведену интернет страницу може утврдити да се само имена лица инжењера са важећим лиценцама налазе у евиденцији Мађарске инжењерске коморе, као и датум важења лиценце. Наручилац је истакао да је тендерском документацијом, у вези са доказивањем услова кадровског капацитета под б) предвиђено да понуђачи морају доставити доказе, у складу са законом земље у којој су основани, да испуњавају горе наведене захтеве, док је посебно дефинисано које доказе достављају понуђачи резиденти земље наручиоца. Како је указао наручилац, недвосмислено је предвиђено да у вези са наведеним условом страни понуђачи треба да доставе доказе у складу са законом земље у којој су основани, па се самим тим и постављени услов мора тумачити у смислу прописа земље понуђача. Према мишљењу наручиоца, свако другачије поступање или предвиђање могућности прихватања само лиценци важећих у земљи понуђача резидента представљало би дискриминацију понуђача перзидената.

У вези са истим наводима подносиоца захтева, наручилац је указао да је један од циљева предвиђања језика поступка јасна и олакшана комуникација учесника у поступку, разумевање и тумачење достављених понуда и стручне оцене да ли примљене понуде суштински испуњавају захтеве тендерске документације, а да тендерском документацијом није предвиђено да испитовање одредби о језику представља битан недостатак понуде или да наручилац услед тога одбија достављену понуду. С тим у вези, наручилац је указао да достављање одређеног документа на језику који није језик поступка не представља разлог за одбијање, нити је то предвиђено тендерском документацијом, уколико се из наведеног документа може утврдити садржина истог. Како се у конкретном случају могао утврдити интернет извор документа који је достављен и који представља јавно доступан податак, наручилац је указао да је могао да провери веродостојност и података наведених у документу, и то на енглеском језику као језику поступка.

У вези са наводима подносиоца захтева којим је оспорио понуду квалификованог понуђача, а који се односи на недостављање Обрасца 3.5.5.А из тендерске документације за лице са положеним стручним испитом за безбедност и здравље на раду, наручилац је указао да су исти неосновани, јер је приликом стручне оцене понуда и разматрања предметног захтева за заштиту права утврђено да је квалификовани понуђач доставио тражени образац у којем су јасно наведени подаци о радном искуству предложеног лица почев од 2008. године, а закључно са 2019. годином, чиме је утврђено да квалификовани понуђач испуњава предвиђени услов у наведеном делу.

Такође, нејасним и неоснованим наручилац сматра и наводе подносиоца захтева у вези са испуњавањем услова финансијског прихода и Обрасца 3.5.2 који је квалификовани понуђач доставио у својој понуди. Наиме, наручилац је указао да су у понуди квалификованог понуђача, у складу са захтевима тендерске документације достављени попуњени Обрасци 3.5.2 за водећег члана групе понуђача „K.E.SZ. ERITO“ Szerelo, Hungary, члана „K.E.SZ. International“ д.о.о. Нови Београд, као и за подизвођача Matech Magyar Technological Plc, с тим да тендерском документацијом није предвиђена обавеза за понуђача да наведени образац доставе за подизвођача. Како је указао наручилац, квалификовани понуђач, уместо за водећег члана, није доставио Образац 3.5.2 за подизвођача, већ је доставио два обрасца, а да су у обрасцу наведени и износи финансијског прихода конвертовани у валуту у ЕУР, уз навођење курса на крају извештајног периода, што је јавно доступан и неспоран податак. Наведени приходи водећег члана групе понуђача изнад су минимума захтеваног конкретним додатним условом. Уз наведене обрасце, за водећег члана групе понуђача достављен је извод о финансијским приходима са интернет странице Bisnode Magyarorszag, у смислу доказа предвиђеног тендерском документацијом за утврђивање испуњености додатног услова финансијског капацитета под а) Укупан годишњи пословни приход. Како је указао наручилац, веродостојност наведеног документа потврђена је од стране релевантне институције – Амбасаде Републике Мађарске у Републици Србији, на начин ближе описан у Одлуци о квалификованости понуђача, чиме је утврђено да квалификовани понуђач испуњава додатни услов укупног пословног годишњег прихода у износу од 33 милиона евра за претходне три године (2015, 2016. и 2017. година), конвертованих у евро по средњем курсу НБС на крају извештајног периода.

На крају, наручилац је указао да је на Извештај о стручној оцени понуда у овом поступку набавке ЕИБ дала сагласност – допис „без примедби“ (non-objection) путем дописа бр. PJ/INCO/LS20090283/ECD/ac од 07.02.2020. године, код наручиоца заведен под бројем 647 дана 10.02.2020. године, а да је добијању non-objection дописа претходила свеобухватна анализа Извештаја о стручној оцени понуда од стране надлежних органа ЕИБ, у току које је прва верзија извештаја одбачена, односно на исту ЕИБ није дао сагласност (допис ЕИБ бр. PJ/INCO/LS20090283/ECD/al од 09.12.2019. године, код наручиоца заведен под бројем 7570 дана 11.12.2019. године), при чему одредбе о одбијању понуда због неодговарајућег начина паковања, које су садржане у одбаченој верзији извештаја нису истакнуте као спорне или разлог недавања сагласности. Наручилац је указао да се све наведено може утврдити увидом у документацију из поступка набавке.

Републичка комисија је, испитујући основаност предметног захтева за заштиту права, а након прегледа достављене документације о наведеном поступку набавке, одлучила као у диспозитиву решења из следећих разлога:

Републичка комисија је најпре разматрала навод предметног захтева за заштиту права којим је подносилац захтева оспорио оцену своје понуде као технички (административно) неприхватљиве, те је прегледом комплетне расположиве документације из поступка оцењено да је наручилац у конкретном случају донео правилну и на одредбама предметне тендерске документације утемељену одлуку о наведеном.

Увидом у тендерску документацију из предметног поступка набавке, у верзију на српском језику, Републичка комисија је утврдила да је наручилац, у погледу паковања понуде, прописао следеће:

„16.1. Понуђач ће доставити 1 оригинал на српском језику или 1 оригинал на енглеском језику и 1 копију понуде у одвојеним затвореним ковертама и 1 копију понуде у електронском облику (на CD-у или USB flash-y) са јасним назнаком „Е-КОПИЈА“, уредно обележавајући коверте са „ОРИГИНАЛ“, „КОПИЈА“ и „Е-

КОПИЈА“. Те коверте ће затим бити запаковане и запечаћене у још једну спољну коверту.

Понуде морају да се поднесу у складу са системом две коверте, тј. свака коверта („ОРИГИНАЛ“ и „КОПИЈЕ“) треба да садржи две одвојене, запечаћене коверте, од којих једна треба да носи напис „Техничка понуда“, а друга „Финансијска понуда“. Сви делови понуде осим финансијске понуде морају да се поднесу у „Техничкој понуди“.

Свако непоштовање ових правила сматраће се кршењем истих и довешће до одбијања понуде.

Овај систем омогућава да се техничка понуда и финансијска понуда евалуирају сукцесивно и одвојено: обезбеђује да се технички квалитет понуде размотри независно од њене цене“.

Прегледом документације из поступка даље је утврђено да је у енглеској верзији тендерске документације, у делу који се односи на паковање понуде, прописано следеће:

„The Tenderer shall submit 1 original in Serbian language or 1 original in English language and 1 copy of the Tender in separate closed envelopes and 1 copy in electronic form (on CD or USB flash), clearly marked „E-COPY“, duly marking the envelopes „ORIGINAL“, „COPY“ and „E-COPY“. These envelopes shall be sealed and packed in a single outer envelope.

Tenders must be submitted using the two-envelope system. i.e. each envelope („ORIGINAL“ and „COPIES“) should contain two separated and sealed envelopes, one of which is marked „Technical Offer“ and the second „Financial Offer“. All parts of the tender save for the financial offer must be submitted within the „Technical Offer“.

Any disrespect of these rules (unsealed envelopes or data on the price in the Technical Offer) can be consider a violation of the rules and shall cause a rejection of Tender.

The system ensures that technical and financial offers are evaluated succesively and separately: it ensures that the technical quality of a tender considered independently of its price.“

Како такође произилази на основу утврђене садржине тендерске документације, истом је прописано да је „У случају разлика у садржини, меродавна верзија тендерске документације на енглеском језику“.

Увидом у Записник о отварању техничких понуда бр. 4509 од 29.07.2019. године, Републичка комисија је утврдила да је у погледу понуде подносиоца захтева наручилац констатовао следећу напомену: „Оригинал Техничке понуде и копија Техничке понуде нису спаковане у једну спољну коверту, такође оригинал Финансијске понуде и копија Финансијске понуде нису спаковане у једну спољну коверту“.

У Записнику о отварању техничких понуда бр. 4509 од 29.07.2019. године, у делу који се односи на примедбе понуђача, Републичка комисија је утврдила да је наручилац констатовао примедбу подносиоца захтева „да су понуде достављене у складу са Тендерском документацијом, по принципу Оригинал и Копија, у одвојеним ковертама, прописно обележене.“

У Одлуци о квалификованости понуђача бр. 707 од 12.02.2020. године, како је утврђено на основу извршеног увида у садржину исте, наручилац је констатовао да је понуда групе понуђача коју чине „K.E.SZ. International“ д.о.о. Нови Београд и „K.E.SZ. EPIŦO“ Szerelo, Hungary технички (административно) прихватљива понуда и квалификована за отварање и оцену финансијског дела понуде. Поред наведеног, у Одлуци о квалификованости понуђача, наручилац је у погледу понуде групе понуђача коју чине „Градина“ д.о.о. Београд, као водећи члан групе понуђача, „Инобачка“ д.о.о. Нови Сад и Архитектонско грађевински институт „АГ-УПС“ д.о.о. Нови Сад, као чланови групе понуђача, констатовао да је иста технички

(административно) неприхватљива понуда, са следећим образложењем: „Тендерском документацијом. Део 1. Одељак 2, Упутство за понуђаче, тачка 2.1. Упутство за понуђаче, тачка 16. Подношење понуда, паковање и обележавање понуда, подтачка 16.1. став 2. дефинисано је да уколико понуде нису спаковане у складу са правилима наведеним у датој тачки, сматраће се кршењем истих и доводиће до одбијања понуде. Наиме, приликом отварања понуда Комисија је констатовала да оригинал Техничке понуде и копија Техничке понуде нису спаковане у једну спољну коверту. Такође, оригинал Финансијске понуде и копија Финансијске понуде нису спаковане у једну спољну коверту. Поред наведеног, ни комплетна понуда није спакована у још једну спољну коверту, чиме је понуђач поступио супротно захтевима дефинисаним тендерском документацијом“.

На Извештај о стручној оцени техничких понуда, на основу којег је донета Одлука о квалификованости понуђача бр. 707 од 12.02.2020. године, која је у конкретном случају оспорена предметним захтевом за заштиту права, ЕИБ је дала сагласност - „без примедби“ (non-objection) путем дописа бр. PJ/INCO/LS20090283/ECД/ас од 07.02.2020. године, што произилази на основу прегледа комплетне расположиве документације из предметног поступка.

На основу чињеничног стања утврђеног у конкретном случају, Републичка комисија најпре указује да је садржина тендерске документације и на српском и на енглеском језику истоветна у погледу захтева да ће „Понуђач доставити 1 оригинал на српском језику или 1 оригинал на енглеском језику и 1 копију понуде у одвојеним затвореним ковертама и 1 копију понуде у електронском облику (на CD-у или USB flash-у) са јасним назнаком „Е-КОПИЈА“, уредно обележавајући коверте са „ОРИГИНАЛ“, „КОПИЈА“ и „Е-КОПИЈА“. Те коверте ће затим бити запаковане и запечаћене у још једну спољну коверту. Понуде морају да се поднесу у складу са системом две коверте, тј. свака коверта („ОРИГИНАЛ“ и „КОПИЈЕ“) треба да садржи две одвојене, запечаћене коверте, од којих једна треба да носи натпис „Техничка понуда“, а друга „Финансијска понуда“. Сви делови понуде осим финансијске понуде морају да се поднесу у „Техничкој понуди“.

Како се увидом у исто може утврдити, у складу са наведеним захтевима из тендерске документације, понуђачи су били дужни да понуду поднесу на начин да и оригинал и копија понуде садрже по две одвојене, запечаћене коверте, односно да Техничка понуда буде у посебној и запечаћеној коверти и као таква одвојена од Финансијске понуде која ће такође бити у посебној и запечаћеној коверти. Такође, те коверте је било потребно запаковати и запечатити у још једну спољну коверту.

У тендерској документацији на српском језику је прописано да ће се свако непоштовање ових правила сматрати кршењем истих и довести до одбијања понуде. Тендерска документација на енглеском језику садржи истоветну одредбу, уз у заградни наведено „unsealed envelopes or data on the price in the Technical Offer“, те на основу истог подносилац захтева сматра да није било основа да се његова понуда одбије, иако не спори да није поступио на начин који је прецизиран тендерском документацијом у погледу начина паковања понуде.

По ставу Републичке комисије не може се као правилно прихватити закључивање подносиоца захтева, јер наведено у верзији тендерске документације на енглеском језику („незапечаћене коверте или подаци о цени у техничкој коверти“) не искључује обавезу за учеснике у предметном поступку набавке да приликом паковања понуде поступе у складу са захтевима који су свима под једнаким условима учињени јавно доступним у тендерској документацији (сачињеној на оба језика поступка на исти начин, што је неспорно и за подносиоца захтева), а то је да понуде морају да се поднесу у складу са прописаним системом две коверте „свака коверта („ОРИГИНАЛ“ и „КОПИЈЕ“) треба да садржи две одвојене, запечаћене коверте, од којих једна треба да носи натпис „Техничка понуда“, а друга „Финансијска понуда“,

као и да је потребно да коверте („ОРИГИНАЛ“, „КОПИЈА“ и „Е-КОПИЈА“) буду запаковане и запечаћене у још једну спољну коверту.

Исто не искључује ни обавезу за наручиоца да одбије понуде из разлога непоштовања захтева у погледу паковања понуде (како је наведено у тендерској документацији – „Свако непоштовање ових правила“ „Any disrespect of these rules“) који су јасно захтевани у тендерској документацији и на енглеском и на српском језику, а то је да понуде морају да се поднесу у складу са прописаним системом две коверте „свака коверта („ОРИГИНАЛ“ и „КОПИЈЕ“) треба да садржи две одвојене, запечаћене коверте, од којих једна треба да носи натпис „Техничка понуда“, а друга „Финансијска понуда“, као и да је потребно да коверте („ОРИГИНАЛ“, „КОПИЈА“ и „Е-КОПИЈА“) буду запаковане и запечаћене у још једну спољну коверту.

Одлучујући о предметном наводу, Републичка комисија је имала у виду да је подносилац захтева кроз аргументацију изнету у захтеву за заштиту права потврдио да његова понуда није била запакована у складу са захтевима тендерске документације, с обзиром на то да је указао да је у конкретном случају доставио оригинал Финансијске понуде и Техничку понуду, тако да је Финансијска понуда била у својој запечаћеној коверти, а оригинал Техничке понуде је био у регистраторима, па су та запечаћена Финансијска понуда и регистратори са Техничком понудом били унаковани у пакет који је био затворен и запечаћен (уз тврдњу да су на исти начин унаковани и оригинали и копије).

Тврдњу о погрешној оцени наручиоца, односно да нису били испуњени услови за одбијање понуде који су наведени у верзији тендерске документације на енглеском језику, подносилац захтева заснива и на аргументацији да је његова Финансијска понуда била у одвојеној коверти која је запечаћена, те да је приликом отварања коверте (пакета) са оригиналом Техничке понуде, оригинал Финансијске понуде (као и копија у оквиру посебне коверте) и даље био у посебној коверти која је запечаћена, тако да наручилац, нити остали понуђачи нису могли да сазнају садржину финансијске понуде подносиоца захтева (пре свега цену) приликом отварања Техничке понуде, као и да се подаци о цени нису могли видети у поступку прегледа и стручне оцене Техничке понуде. Међутим наведено не може представљати разлог за непоступање по јасном захтеву из тендерске документације да и Техничка понуда буде у одвојеној и запечаћеној коверти.

По ставу Републичке комисије, наручилац је у обавези да на једнак начин поступи према свим учесницима у поступку набавке, на основу одредби тендерске документације, а како је наручилац у предметном поступку и поступио што је утврђено увидом у Записник о отварању техничких понуда бр. 4509 од 29.07.2019, те Извештај о стручној оцени техничких понуда бр. RИD – W/IOP1 – 2018 од 27.09.2019. године и бр. 675 од 11.02.2020. године, те Одлуку о квалификованости понуђача бр. 707 од 12.02.2020. године у којима је појединачно за сваку понуду која је поднета на начин за који је утврђено да није у складу са захтеваним констатовано:

- понуда понуђача – група понуђача W.D. Concord West д.о.о, Београд (водећи члан), МПП Јединство АД Севојно (члан групе), Модулор д.о.о, Београд (члан групе) и Тесла системи д.о.о, Београд (члан групе) није испунила додатни услов у погледу пословног капацитета којим је између осталог дефинисано да у случају подношења конзорцијума/заједничког подухвата, водећи партнер конзорцијума/заједничког подухвата мора да испуни минимум услов за један објекат/комплекс објеката, БРГП 10.000 m² јер се на основу свих доказа достављених у самој понуди, али и оних достављених након упућеног Захтева за додатним појашњењем понуде није могло потврдити да водећи партнер конзорцијума/заједничког подухвата W.D. Concord West д.о.о, Београд испуњава минимум услова за један објекат/комплекс објеката, БРГП 10.000 m². Такође је утврђено да је у оквиру понуде наведеног понуђача достављен динамички план и приложен Cash flow где је приказана пројектована вредност извођења радова, чиме је понуда наведеног понуђача управо садржала

податке о понуђеној цени што је у супротности са садржином тендерске документације Део 1, Одељак 2, Упутство за понуђаче, тачка 2.2 Тендерски подаци, став 10.1, Садржина понуде, под Б у којем је дефинисано да техничка (административна) понуда не сме да садржи податке о понуђеној цени. Приликом отварања понуде наведене групе понуђача Комисија је констатовала да Техничка понуда (оригинал и копија) и финансијска понуда (оригинал и копија) нису спаковане у једну спољну коверту, односно понуда није спакована у складу са тендерском документацијом Део 1, Одељак 2, Упутство за понуђаче, тачка 16, подтачка 16.1, став 2, у којем је дефинисано да уколико понуде нису спаковане у складу са правилима наведеним у датој тачки, сматраће се кршењем истих и довешће до одбијања понуде. Имајући у виду наведено, Комисија је констатовала да је понуда наведене групе понуђача технички (административно) неприхватљива понуда;

- понуда понуђача – групе понуђача „Градина“ д.о.о, Београд, (водећи члан), „Инобачка“ д.о.о, Нови Сад (члан групе) и „АГ-УНС“ Архитектонско грађевински институт д.о.о, Нови Сад (члан групе) је технички (административно) неприхватљива понуда јер је утврђено да оригинал Техничке понуде и копија Техничке понуде нису спаковане у једну спољну коверту. Такође, оригинал Финансијске понуде и копија Финансијске понуде нису спаковане у једну спољну коверту, те да ни комплетна понуда није спакована у још једну спољну коверту, чиме је понуђач поступио супротно захтевима дефинисаним тендерском документацијом, Део 1, Одељак 2, Упутство за понуђаче, тачка 16, подтачка 16.1, став 2, којим је дефинисано да уколико понуде нису спаковане у складу са правилима наведеним у датој тачки, сматраће се кршењем истих и довешће до одбијања понуде;

- понуда понуђача – групе понуђача „Енергопројект високоградња“, Београд (водећи члан), „Bauwesen“ д.о.о, Лазаревац (члан групе) и „Амига“ д.о.о, Краљево је технички (административно) неприхватљива јер је Комисија утврдила да Споразум о заједничком наступу на тендеру који је понуђач доставио у понуди не садржи одредбу којом се овлашћује један од партнера конзорцијума/заједничког подухвата за потписивање Понуде и целокупне релевантне документације, те да понуђач није доставио посебно овлашћење предвиђено Обрасцем 3.4.3 којим се овлашћује лице за потписивање Понуде и целокупне релевантне документације. Наведени споразум не садржи ни одредбу о неограниченој солидарној одговорности. Такође је утврђено да водећи партнер конзорцијума „Енергопројект високоградња“, Београд није доставио Образац 3.4.2 „Финансијска идентификација“ потписан од стране банке у којој исти има отворен пословни рачун, односно достављен образац потписан је само од стране водећег партнера конзорцијума, а није доставио ни Образац 3.5.7 „Историјат судских спорова“. Комисија је констатовала и да водећи партнер конзорцијума „Енергопројект високоградња“, Београд није доставио потписану и оверену изјаву понуђача на меморандуму којом се потврђује да су поштовали обавезе које произилазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине као и да немају забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде а што је било предвиђено тендерском документацијом Део 1, Одељак 2, Упутство за понуђаче, тачком 2.3, Подаци за квалификацију. Комисија је констатовала да наведени понуђач није доставио тражени доказ да испуњава услов финансијског капацитета предвиђен тендерском документацијом, Део 1, Одељак 2, Упутство за понуђаче, тачком 2.3 Подаци за квалификацију, Додатни услови за учешће у тендерском поступку, 1. Финансијски капацитет, под б) којим је било предвиђено да понуђач није био великивидан, односно да није имао блокаду рачуна у периоду од три године пре објаве позива за подношење понуда, те да сваки члан конзорцијума/заједничког подухвата /подизвођач мора да испуњава овај услов. У току стручне оцене оцењено је да је водећи партнер конзорцијума „Енергопројект високоградња“, Београд доставио извод са Портала Народне банке Србије на дан 27.07.2019. године са потврдом да

водећи партнер није имао евидентиране блокаде рачуна последње три године рачунајући од наведеног датума извода. Уз наведено, водећи партнер конзорцијума доставио је извод са Портала Народне Банке Србије који садржи потврду да водећи партнер није имао регистроване блокаде у периоду од 15.04.2018. године до 15.04.2019. године, а како је позив за подношење понуда објављен дана 17.06.2019. године. Комисија је констатовала да понуђач није доставио тражени доказ да испуњава наведени услов финансијског капацитета. Понуда наведене групе понуђача је технички (административно) неприхватљива и због тога што је Комисија утврдила да није доставио доказе да испуњава предвиђени услов кадровског капацитета, као и да није доставио прву страну опшних услова уговора. Разлог одбијања понуде наведене групе понуђача је и тај што је приликом отварања понуда Комисија констатовала да оригинал Техничке понуде и копија Техничке понуде нису спаковане у једну спољну коверту. Такође, оригинал Финансијске понуде и копија Финансијске понуде нису спаковане у једну спољну коверту, нити је комплетна понуда спакована у још једну спољну коверту, чиме је понуђач поступио супротно захтевима дефинисаним тендерском документацијом у Делу I, Одељак 2, Упутство за понуђаче, тачка 16, подтачка 16.1, став 2, којим је дефинисано да уколико понуде нису спаковане у складу са правилима наведеним у датој тачки, сматраће се кршењем истих и доведиће до одбијања понуде.

У наведеном делу, тј. у делу навођења и образлагања стручне оцене понуда групе понуђача W.D. Concord West д.о.о, Београд (водећи члан), МПП Јединство АД Севојно (члан групе), Модулор д.о.о, Београд (члан групе) и Тесла системи д.о.о, Београд (члан групе), те групе понуђача „Градина“ д.о.о, Београд, (водећи члан), „Инобачка“ д.о.о, Нови Сад (члан групе) и „АГ-УНС“ Архитектонско грађевински институт д.о.о, Нови Сад, као и групе понуђача „Енергопројект високоградња“, Београд (водећи члан), „Bauwesen“ д.о.о, Лазаревац (члан групе) и „Амига“ д.о.о, Краљево, које су оцењене као технички (административно) неприхватљиве понуде, Извештај о стручној оцени бр. 675 од 11.02.2020. године је идентичне садржине као и Извештај о стручној оцени бр. RID – W/IOPI – 2018 од 27.09.2019. године, а спроведену стручну оцену наведених понуда ЕИБ није навела као разлог због којег није дала „non objection“ на Извештај о стручној оцени бр. RID – W/IOPI – 2018 од 27.09.2019. године.

Како је утврђено увидом у достављену документацију као разлог због којег ЕИБ није дала „non objection“ на наведени Извештај о стручној оцени понуда од 27.09.2019. године наведено је да је Комисија наручиоца приликом стручне оцене понуде квалификованог понуђача која је у стручној оцени понуда садржаном у предметном извештају била оцењена као технички (административно) неприхватљива, према мишљењу банке, изашла из оквира за стручну оцену понуда дефинисаних тендерском документацијом, те је с тим у вези било потребно извршити ре-свалуацију предметне понуде.

Поред наведеног, а имајући у виду и део образложења разлога за оцену понуде подносиоца захтева као технички (административно) неприхватљиве из Одлуке о квалификованости понуђача бр. 707 од 12.02.2020. године, а то је да ни комплетна понуда није спакована у још једну спољну коверту, Републичка комисија указује да кроз аргументацију изнету у предметном захтеву за заштиту права подносилац захтева наведено није оспорио, тј. није указао да је његова комплетна понуда, односно да су све коверте („ОРИГИНАЛ“, „КОПИЈА“ и „Е-КОПИЈА“) биле запаковане и запечаћене у још једну спољну коверту, што је био захтев из тендерске документације, већ је једино указао да су његова запечаћена Финансијска понуда и регистратори са Техничком понудом били упаковани у пакет који је био затворен и запечаћен, а да су исто тако су били упаковани и оригинали и копије.

Имајући у виду све претходно наведено, Републичка комисија указује да подносилац захтева није своју понуду поднео у складу са захтевима тендерске

документације који се односе на правила о паковању понуде, због чега је наручилац у конкретном случају примењујући захтеве дефинисане тендерском документацијом са којима су сви понуђачи под једнаким условима и јавно били упознати исправно поступио када је понуду подносиоца захтева оценио као технички (административно) неприхватљиву, као и понуде других понуђача који су учествовали у овом поступку а за које је утврђено да нису поштовали правила тендерске документације у вези са паковањем понуде.

Републичка комисија је потом разматрала наводе подносиоца захтева којим је оспорио стручну оцену понуде квалификованог понуђача.

Подносилац захтева је указао да иако је у тендерској документацији прописано да се „Понуде подносе на српском или енглеском језику“, неколико докумената који су достављени у понуди квалификованог понуђача достављени су на мађарском језику, што није у складу са захтевом наручиоца из тендерске документације. Како је истакао подносилац захтева, за лица N.R., T.L., L.G. достављене су лиценце за одговорне извођаче које су штампане са сајта и на мађарском су језику, без превода на енглески или српски језик, а на основу достављених лиценци не може се недвосмислено утврдити да су они инжењери, затим не види се датум када им је издата лиценца и није достављен доказ, тј. потврда да је лиценца важећа у тренутку подношења понуда. Како сматра подносилац захтева, без тих лиценци квалификовани понуђач не испуњава оно што је тражено у погледу кадровског капацитета у тачки б) на 35. страни тендерске документације. У вези са наведеним, подносилац захтева је указао и да се према ономе што је наведено у загради за сваког дипломираног инжењера који су захтевани у том делу тендерске документације, може закључити да се прихватају само лиценце за инжењере од понуђача резидената – компанија основаних у земљи наручиоца, а Мађарска није земља наручиоца. Независно од тога, подносилац захтева је поновио да наведена документа нису на српском ни на енглеском језику како је наручилац тражио и на тај начин није био испуњен наведени изричит захтев наручиоца из тендерске документације, а који се управо односи на начин на који се припрема понуда.

Увидом у тендерску документацију, у део под називом „Упутство за понуђаче“, Републичка комисија је утврдила да је у погледу језика понуде, наручилац прописао следеће:

„9.1 Понуда и целокупна документација и кореспонденција која се односи на понуду, а коју размесују понуђачи и наручилац биће на језику понуде који је наведен у Тендерским подацима. Пратећа документација и штампана литература коју доставља понуђач може бити на неком другом језику, под условом да се достави тачан превод релевантних делова на језику понуде“.

У Позиву за подношење понуда, који је саставни део тендерске документације (страница б), наручилац је прописао да се понуде подносе на српском или енглеском језику.

Даљим прегледом тендерске документације, Републичка комисија је утврдила да је наручилац, у делу који се односи на податке за квалификацију, прописао додатни услов кадровског капацитета, под тачком б) на следећи начин:

„Да понуђач у месецу који претходи позиву за подношење понуда има у радном односу запослене са следећим инжењерским лиценцама, као кључно особље за потребе реализације овог уговора:

- 1 дипломирани грађевински инжењер (лиценце 410 или 411 или 412, само за понуђаче резиденте – компаније основане у земљи Наручиоца);
- 1 дипломирани грађевински инжењер (лиценце 413 или 414, само за понуђаче резиденте – компаније основане у земљи Наручиоца);
- 1 дипломирани инжењер архитектуре (лиценце 400 или 401, само за понуђаче резиденте – компаније основане у земљи Наручиоца);

- 1 дипломирани инжењер електротехнике (лиценца 450, само за понуђаче резиденте – компаније основане у земљи Наручиоца);
- 1 дипломирани инжењер електротехнике (лиценца 453, само за понуђаче резиденте – компаније основане у земљи Наручиоца);
- 1 дипломирани инжењер машинства (лиценца 430, само за понуђаче резиденте – компаније основане у земљи Наручиоца);
- 1 лице за безбедност и здравље на раду (Уверење о положеном испиту, само за понуђаче резиденте – компаније основане у земљи Наручиоца).

Сви запослени инжењери морају имати радно искуство као одговорни извођачи радова – минимално 5 година радног искуства на позицији одговорног извођача радова у складу са предвиђеним условима.

Понуђачи морају доставити доказе, у складу са законом земље у којој су основани, да испуњавају горе наведене захтеве.

Потребно је да понуђачи доставе Образац 3.5.5 и Образац 3.5.5А.

Понуђачи са седиштем у земљи Наручиоца (резиденти Понуђачи - компаније основане у земљи Наручиоца) достављају: - Уверење/извод из Централног регистра обавезног социјалног осигурања са сумарним прегледом свих осигураника, за месец који претходи месецу објављивања позива за подношење понуда, копије лиценци и потврде о важењу лиценци.“

Прегледом тендерске документације утврђено је да је у оквиру исте предвиђен Образац квалификације 3.5.5, који се односи на кадровски капацитет – кључно особље за реализацију уговора, у који су за сваку од позиција (представник извођача – директор пројекта (дипломирани грађевински инжењер); дипломирани грађевински инжењер; дипломирани архитектонски инжењер; дипломирани електроинжењер јаке струје; дипломирани електроинжењер слабе струје; дипломирани машински инжењер; лице за безбедност и здравље на раду), понуђачи дужни да упишу име и презиме лица, број лиценце и године радног искуства као одговорног извођача радова.

У оквиру тендерске документације предвиђен је и Образац квалификације 3.5.5А, који се односи на биографију кандидата, а у којем је било потребно да понуђачи прикажу укратко искуство као одговорног извођача радова, по обрнутом хронолошком редоследу (садржана је табела у којој су наведене три колоне: „од“; „до“; „компанија/пројекат/позиција/релевантно техничко и руководеће искуство“).

Увидом у оригиналну техничку понуду квалификованог понуђача, Републичка комисија је утврдила да су у оквиру исте, у вези са доказима о испуњености кадровског капацитета, који су у конкретном случају оспорени, за лица N.R, T.L. и L. G, која су запослена код водећег члана групе понуђача из понуде квалификованог понуђача „K.E.SZ. EPITO“ Szerelo, Hungary, достављена документа - лиценце за одговорне извођаче које су штампане са сајта и на мађарском су језику, без превода на енглески или српски језик. Достављен је и попуњен Образац 3.5.5, у којем је наведено да је лице N.R. на позицији дипломирани грађевински инжењер, са бројем лиценце 0164472 и са 16 година радног искуства као одговорни извођач радова; лице T.L. на позицији дипломирани електроинжењер слабе струје, са бројем лиценце MC-EV/A-05-51086 и са 15 година радног искуства као одговорни извођач радова; лице L.G. на позицији дипломирани машински инжењер, са бројем лиценце 0660655 и са наведених 15 година радног искуства као одговорни извођач радова.

Имајући у виду чињенично стање утврђено у конкретном случају, а полазећи од садржине тендерске документације, те навода подносиоца захтева да је неколико докумената у понуди квалификованог понуђача достављено на мађарском језику, што, како тврди подносилац захтева, није у складу са захтевом наручиоца из тендерске документације којим је прописано да се „Понуде подnose на српском или енглеском језику“, Републичка комисија указује да достављање одређеног документа на језику који није језик поступка не представља тендерском документацијом

предвиђен разлог за одбијање понуде, те да се не може сматрати да је наручилац поступио неправилно у односу на захтеве тендерске документације када ову околност није ценио као разлог за одбијање понуде квалификованог понуђача у складу са истом.

Поред наведеног, а имајући у виду навод подносиоца захтева да се из достављених лиценци не може недвосмислено утврдити да су наведена лица инжењери, затим да се не види датум када им је издата лиценца и да није достављен доказ, тј. потврда да је лиценца важећа у тренутку подношења понуда, Републичка комисија, полазећи од утврђене садржине тендерске документације, указује да из наведене садржине следи да понуђачи морају доставити доказе у складу са законом земље у којој су основани, док се потврде о важењу лиценци, односно податак о важењу лиценци захтевао за понуђаче са седиштем у земљи наручиоца, односно понуђаче резиденте - компаније основане у земљи наручиоца. Стога су за „K.E.SZ. EPITO“ Szerelo, Hungary, као страног понуђача, а код кога су запослена лица N.R, T.L. и L.G, докази достављани у складу са мађарским законодавством, те имајући у виду да K.E.SZ. EPITO“ Szerelo, Hungary није компанија основана у земљи наручиоца, податак о важењу лиценци није ни морао бити садржан у оквиру документације достављене у понуди квалификованог понуђача.

У вези са аргументацијом подносиоца захтева да се на основу достављених лиценци не може недвосмислено утврдити да су лица N.R, T.L. и L.G. инжењери, Републичка комисија указује да је податак о истом наведен у Обрасцу 3.5.5, те да на основу утврђене садржине поменутог обрасца, достављеног у оквиру понуде квалификованог понуђача, произилази да је лице N.R. на позицији дипломирани грађевински инжењер, са бројем лиценце 0164472 и са 16 година радног искуства као одговорног извођача радова; лице T.L. на позицији дипломирани електроинжењер слабе струје, са бројем лиценце MC-EV/A-05-51086 и са 15 година радног искуства као одговорног извођача радова; лице L.G. на позицији дипломирани машински инжењер, са бројем лиценце 0660655 и са 15 година радног искуства као одговорног извођача радова.

На основу изнетог, Републичка комисија указује да понуда квалификованог понуђача у наведеном делу није достављена на начин који би био противан захтевима тендерске документације, због чега су разматрани наводи подносиоца захтева неосновани.

Републичка комисија је потом разматрала навод подносиоца захтева којим је, оспоравајући стручну оцену понуде квалификованог понуђача, указао да је водећи члан групе понуђача квалификованог понуђача „K.E.SZ. EPITO“ Szerelo, Hungary доставио биографију -- Образац 3.5.5.A из тендерске документације за лице са положеним стручним испитом за безбедност и здравље на раду из које се не види где је то лице радило као лице за безбедност и здравље на раду, а што је тражено на страни 58 тендерске документације у оквиру које је наведен поменути образац.

Увидом у оригиналну техничку понуду квалификованог понуђача, Републичка комисија је утврдила да је у Обрасцу 3.5.5 наведено да је лице В.П. на позицији лице за безбедност и здравље на раду, са бројем лиценце 152-020 2221-01 и са 11 година радног искуства као одговорног извођача радова, те да је у Обрасцу 3.5.5А који се односи на биографију овог лица наведено радно искуство од 2008. до 2019. године и то на следећи начин: „from 2008 to 2011 MD Projekt responsible contractor; from 2012 to 2019 Agency Darjan HAS responsible contractor, from 2019 KESZ Epito“.

Имајући у виду чињенично стање утврђено у конкретном случају, а полазећи од садржине тендерске документације, односно Обрасца квалификације 3.5.5А, који се односи на биографију лица, а у којем је било потребно да понуђачи прикажу „укратко искуство као одговорног извођача радова“, те да на основу утврђене садржине понуде квалификованог понуђача произилази да лице В.П. које је на позицији лица за безбедност и здравље на раду, има 11 година радног искуства као

одговорни извођач радова и да је у Обрасцу 3.5.5А који се односи на биографију овог кандидата наведено радно искуство од 2008. до 2019. године и то на следећи начин: „from 2008 to 2011 MD Projekt responsible contractor; from 2012 to 2019 Agency Darjan HAS responsible contractor, from 2019 KESZ Epito“. Републичка комисија указује да је на основу наведеног могуће утврдити радно искуство поменутог лица, на начин како је то прописано тендерском документацијом - „укратко искуство као одговорног извођача радова“, те да је, због наведеног, навод подносиоца захтева у овом смислу оцењен као неоспован.

Републичка комисија је потом разматрала навод подносиоца захтева којим је оспорио оцену понуде квалификованог понуђача, да је као услов финансијског капацитета тражен приход од минимум 33 милиона евра, те као доказ БОН-ЈН или биланс са овером ревизорске куће, а да је поменути члан групе квалификованог понуђача „K.E.SZ. EPITO“ Szerelo, Hungary доставио образац „Financial Statement“ издат од компаније „Bisnode Magyarorsyag“ за пословну 2014, 2015, 2016, 2017 и 2018. годину који је преведен са мађарског на енглески језик и у коме се види да су приходи за 2015. годину 44.028.051 HUF (мађарске форинте) иако је тражена валута евро, а у обрасцу тендерске документације 3.5.2 као доказ о подацима о пословном приходу квалификовани понуђач доставља „МАТЕН Magyar Technologiai Kft“ и приход за 2015. годину који износи 6.256.808.000 HUF (мађарске форинте).

Прегледом тендерске документације, Републичка комисија је утврдила да је наручилац, у делу који се односи на податке за квалификацију, прописао додатни услов финансијског капацитета, под тачком а) на следећи начин:

„Укупан пословни годишњи приход у износу од 33 милиона евра за претходне три године (2015, 2016. и 2017. година), конвертованих у евро по средњем курсу НБС на крају извештајног периода.

Водећи партнер конзорцијума/заједничког подухвата мора да задовољи минимум 50% овог квалификационог критеријума.

Понуђач, односно водећи партнер конзорцијума/заједничког подухвата, не може да испуни наведени квалификациони критеријум преко подизвођача.

Потребно је доставити:

- Образац квалификације 3.5.2
- Извештај о бонитету – образац БОН-ЈН који издаје Агенција за привредне регистре за понуђаче резиденте, односно Извештај о бонитету надлежне институције, за понуђаче нерезиденте, који садрже биланс стања и биланс успеха и биланс повучених токова са мишљењем овлашћеног ревизора за привредна друштва која подлежу ревизији за 2015, 2016. и 2017. годину.“

У оквиру тендерске документације предвиђен је и Образац квалификације 3.5.2, а у којем је, за подносиоца понуде или партнера у заједничком подухвату, било потребно да понуђачи прикажу податке о пословном приходу, а на начин да за појединачне године 2015, 2016. и 2017. годину упишу пословни приход и противвредност у EUR, као и укупан пословни приход за тражени период.

Увидом у оригиналну техничку понуду квалификованог понуђача, Републичка комисија је утврдила да је у оквиру исте, као доказ испуњености финансијског капацитета под тачком а) достављена следећа документација:

- за водећег члана групе понуђача „K.E.SZ. EPITO“ Szerelo, Hungary, попуњен Образац квалификације 3.5.2 у коме је дат пословни приход за појединачне године 2015, 2016. и 2017. годину у форинтама и противвредност у EUR (за 2015. годину 44.028.051.000 HUF, тј. 137.587.659 EUR, за 2016. годину 47.980.356.000 HUF, тј. 149.938.612 EUR и за 2017. годину 44.275.482.000 HUF, тј. 138.360.881 EUR) као и укупан пословни приход за тражени период (136.283.889.000 HUF, односно 425.887.152 EUR); образац „Financial Statement“ издат од компаније

- „Bisnode Magyarorszag“ за пословну 2014, 2015, 2016, 2017 и 2018. годину, на мађарском језику и у преводу на енглески језик;
- за члана групе понуђача „K.E.SZ. International“ д.о.о. Нови Београд, понуђен Образац квалификације 3.5.2 у коме је дат пословни приход за појединачне године 2015, 2016. и 2017. годину и противвредност у EUR као и укупан пословни приход за тражени период (9.457.209 EUR); Извештај о бонитету за јавне набавке БОН-ЈН издат од стране Агенције за привредне регистре;
- за подизвођача (подуговорача – subcontractor) „МАТЕН Magyar Technologiai Kft“, понуђен Образац квалификације 3.5.2 у коме је дат пословни приход за појединачне године 2015, 2016, 2017. и 2018. годину и противвредност у EUR (за 2015. годину 6.256.805.000 HUF, тј. 19.982.131,45 EUR, за 2016. годину 4.645.299.000 HUF, тј. 14.935.692,24 EUR, за 2017. годину 4.414.197.000 HUF, тј. 14.232.917,39 EUR и за 2018. годину 3.402.537.000 HUF, тј. 10.582.989,64 EUR), као и укупан пословни приход за наведени период (15.316.301.000 HUF, тј. 49.150.741,08 EUR).

Имајући у виду чињенично стање утврђено у конкретном случају, Републичка комисија указује да је квалификовани понуђач додатни услов финансијског капацитета, под тачком а) „Укупан пословни годишњи приход у износу од 33 милиона евра за претходне три године (2015, 2016. и 2017. година), конвертованих у евро по средњем курсу НБС на крају извештајног периода“, доказао на начин да је доставио захтевану документацију за водећег члана групе понуђача „K.E.SZ. EPITO“ Szerelo, Hungary, као и за члана групе понуђача „K.E.SZ. International“ д.о.о. Нови Београд, на основу које се несумњиво може утврдити да је за захтеване три године (2015, 2016. и 2017. година) остварио укупан пословни приход у износу који је тендерском документацијом прописан, односно да је документацију у својој понуди доставио у свему на начин прописан захтевима тендерске документације у наведеном делу.

Документација која се односи на „МАТЕН Magyar Technologiai Kft“, односно понуђен Образац квалификације 3.5.2 у коме је дат пословни приход за појединачне године 2015, 2016, 2017. и 2018. годину и противвредност у EUR, као и укупан пословни приход за наведени период, није релевантна за оцену понуде квалификованог понуђача у погледу испуњености предметног додатног услова финансијског капацитета, те су и изнети наводи подносиоца захтева у погледу наведеног без утицаја, с обзиром да на основу утврђене садржине понуде квалификованог понуђача произилази да је „МАТЕН Magyar Technologiai Kft“ подизвођач (подуговорача – subcontractor), а да је тендерском документацијом прописано да „водећи партнер конзорцијума/заједничког подухвата, не може да испуни наведени квалификациони критеријум преко подизвођача“.

На основу свега наведеног, а имајући у виду садржину Извештаја о стручној оцени понуда бр. RID – W/IOPI – 2018 од 27.09.2019. године за који ЕИБ није дала „non objection“, поступање наручиоца у смислу поновљања стручне оцене понуде квалификованог понуђача у складу са примедбама ЕИБ које су изнете у односу на претходни Извештај о спроведеној стручној оцени, те садржину Извештаја о стручној оцени понуда бр. 675 од 11.02.2020. године за који је ЕИБ дала „non objection“, као и чињенично стање утврђено у конкретном случају, не следи да су основани наводи подносиоца захтева истакнути у поднетом захтеву за заштиту права да је у фази стручне оцене понуда наручилац поступио противно захтевима тендерске документације када је донео Одлуку о квалификованости понуђача бр. 707 од 12.02.2020. године којом је понуду подносиоца захтева одбио као технички (административно) неприхватљиву јер је утврђено да оригинал Техничке понуде и копија Техничке понуде нису спаковане у једну спољну коверту, оригинал Финансијске понуде и копија Финансијске понуде нису спаковане у једну спољну

коверту, те да ни комплетна понуда није спакована у још једну спољну коверту, чиме је понуђач поступио супротно захтевима дефинисаним тендерском документацијом, Део I, Одељак 2, Упутство за понуђаче, тачка 16, подтачка 16.1, став 2 и у којој је констатовао да је само понуда квалификованог понуђача технички (административно) прихватљива и квалификована за отварање и оцену финансијског дела понуде.

У вези са указивањем подносиоца захтева на одлуку Суда правде Европске уније број C-27/15, у којој је, према његовом мишљењу, јасно наведено да пачело једнаког поступања и обавезу транспарентности треба тумачити на начин да им се противи искључење привредног субјекта (понуђача) из поступка јавне набавке из разлога што није задовољио обавезу која не произилази изричито из документације везане за тај поступак или из националног закона на снази, него из тумачења тог закона и те документације, као и из попуњавања правних празнина од стране националних управних тела или судова, Републичка комисија указује да наведено указивање није било од утицаја на другачију одлуку у конкретном случају, имајући у виду да се не може сматрати да је чињенично стање на коме је заснована наведена пресуда исто као чињенично стање утврђено у конкретном поступку набавке, нити се поступање Републичке комисије по поднетом захтеву за заштиту права може оспоравати на начин како то чини подносилац захтева указујући на наведену пресуду.

Због свега изнетог предметни захтев за заштиту права је у целини неоснован, те је, на основу члана 157. став 6. тачка 2) ЗПН, одлучено као у ставу I диспозитива овог решења.

С обзиром на то да је, по оцени Републичке комисије, захтев за заштиту права подносиоца захтева неоснован, то сходно члану 156. ЗПН, исти нема право на накнаду трошкова поступка заштите права које је тражио, због чега је Републичка комисија донела одлуку као у ставу II диспозитива овог решења.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против одлуке Републичке комисије не може се изјавити жалба.

Против одлуке Републичке комисије може се тужбом покренути управни спор пред Управним судом у року од 30 дана од дана пријема одлуке.


ПРЕДСЕДНИЦА ВЕЋА
Весна Гојковић Милин

Доставити (по ЗУП-у):

- 1. наручиоцу:** „Јединица за управљање пројектима у јавном сектору“ д.о.о. Београд, ул. Немањина бр. 22-26;
- 2. подносиоцу захтева (као овлашћеном члану групе понуђача за подношење захтева за заштиту права):** „Инобачка“ д.о.о. Нови Сад, ул. Булевар ослобођења бр. 30а;
- 3. пуномоћнику подносиоца захтева:** Сана Варинац, адвокат из Београда, ул. Томажа Лежа бр. 16;
- 4. квалификованом понуђачу:** преко наручиоца.

